



大学外语系列丛书

DAXUE WAIYU XILIE CONGSHU

马冬主编



大学英语 体验写作教程 (第二册)



 哈尔滨工程大学出版社
Harbin Engineering University Press

大学英语体验写作教程 (第二册)

主 编 马 冬
副主编 兰玉玲 杨月秋

哈尔滨工程大学出版社

内容简介

本书是针对高等学校非英语专业的学生编写的写作教材,共分四册,本书为该套书的第二册。本册书共分三篇:基础篇,介绍词汇与句子,包括选词用字;技巧篇,讲解句子与段落,强调优秀作文中好的句子和段落对整个文章的重要性;实践应用篇,在这个篇章里主要针对学生考英语二级和四级的要求,提供了历年二级、四级真题及模拟试题,最后的美文欣赏,有抛砖引玉的目的。

这套教材融理论与实践为一体,通过详细的阐述,旨在帮助学生了解英语写作机制,拓宽认知视野,改变思维定势,提高英语写作能力,从而在更高层面上形成一种基于社会认知发展的理论学习。

本书可作为高等学校非英语专业学生的辅导用书,也是各大院校英语课堂不可缺少的练习辅导材料。

图书在版编目(CIP)数据

大学英语体验写作教程. 第2册/马冬主编. —哈尔滨:
哈尔滨工程大学出版社, 2010. 8
ISBN 978 - 7 - 81133 - 857 - 7

I. ①大… II. ①马… III. ①英语 - 写作 - 高等学校
- 教材 IV. ①H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 149793 号

出版发行 哈尔滨工程大学出版社
社 址 哈尔滨市南岗区东大直街 124 号
邮政编码 150001
发行电话 0451 - 82519328
传 真 0451 - 82519699
经 销 新华书店
印 刷 哈尔滨市石桥印务有限公司
开 本 787mm × 960mm 1/16
印 张 13.75
字 数 266 千字
版 次 2010 年 8 月第 1 版
印 次 2010 年 8 月第 1 次印刷
定 价 32.00 元
<http://press.hrbeu.edu.cn>
E-mail: heupress@hrbeu.edu.cn

前 言

PREFACE

在长期的英语语言教学与科研中,很多教师发现英语写作课是各项语言技能中最为难教的课程之一,既有写作技能培养自身的特点,也有多重影响因素。本系列写作教程以词句为基础,逐渐扩展,从各方面加强学生的写作技能。第一、二、三册教材以基础写作为主,第四册教材更加注重培养应用能力,力求以新的教材编写理念,向学生提供其未来工作和学习所需的实用英语技能和实践机会。

本系列教程每册共分为两大部分,第一部分为基础技能,第二部分为实战训练部分,同时第一部分里包括理论基础部分和理论扩展部分。本套教材的特点是使用时伸缩自如、侧重灵活、适用面广、实用性强,以全面提高大学生英语写作能力为导向。本书用汉语写作,更适合中国大学生写作技能的提高,更能从实际出发给学生指导和启迪。本书从最基础的字词句写作开始,同时结合最新考试试题与生活实践,循序渐进;写作语言通俗易懂,可在教师的指导下,配合学生自测和自学,能够在较短时间内快速提高个人写作能力。

本系列教程既重视理论基础,又重视实践经验的总结。本套教材由九位老师共同编写,作者均为长期从事基础教学的老师,他们既有丰富的实践经验,也有高水平的科研能力。本系列教程第二册由马冬主编,兰玉玲,杨月秋为副主编,第一篇由马冬主编(约为96千字),第二篇、第三篇由兰玉玲、杨月秋合编(兰玉玲约为85千字,杨月秋约为85千字),付晶、沈琳、孟菲等参与编写。

在编写过程中,我们参考了大量的文献资料,在此,我们谨向这些文献资料的作者表示我们诚挚的谢意。由于编者水平有限,编写中定会存在不当和疏漏之处,敬请广大读者批评指正。

编 者
2010年6月



目 录

CONTENTS

基础篇——词汇与句子

第1章 选词用字	3
1.1 词汇的使用	3
1.2 用词正误谈	12
第2章 造句	15
2.1 句子写作	15
2.2 特型句	37

技巧篇——句子与段落

第3章 英语句子结构	53
3.1 并列结构	53
3.2 平行结构	61
3.3 主从结构	66
第4章 好句子的标准	72
4.1 符合语法规范	72
4.2 简洁明了	78
4.3 句式灵活多变	79
4.4 适当运用修辞手法	81
第5章 段落写作	83
5.1 提纲写作	83
5.2 段落的构成	85
5.3 好段落的标准	91
5.4 段落的发展手段	94
5.5 开篇段的写作方法	106
5.6 结尾段的写作方法	108
5.7 英语短文写作常用句型	109
5.8 段落赏析	112



实践应用篇

第6章 范文模仿	123
6.1 应试技巧	123
6.2 精美范文	125
第7章 二级试题	137
7.1 二级真题	137
7.2 二级模拟题	148
第8章 四级试题	159
8.1 四级真题	159
8.2 四级模拟题	173
第9章 美文欣赏	189
1. THE WHITE HOUSE, WASHINGTON JULY 4, 2009	189
2. Three passions 三种激情	191
3. Beautiful Smile and Love	192
4. What Is Enlightenment	194
5. Three Days to See	198
6. A Little Piece of Me	200
参考答案	203
参考文献	211

基础篇

——词汇与句子





英文写作要选择准确贴切的词语,要写出规范灵活的句子来表达思想,就需要在选词和造句方面仔细地斟酌。本篇讨论的主要内容就是如何选词及如何造句。

第 1 章 选词用字

1.1 词汇的使用

本节我们将讲述一些关于词汇在使用中需注意的一些情况。词汇是文章最基本的单位,一般来讲,拥有两三千的词汇量就可以应付生活中阅读和写作的需求,当然词汇量越丰富,描述就会越准确,越生动。然而,如果你靠单词本记住了 5000 个,甚至更多的词汇,但仅仅知道这些单词的拼写以及它们的基本含义,并不表明你拥有了丰富的词汇量,可以写出好的作文。因为,很多单词拥有条目众多的含义,这不是普通的单词本能够罗列完的,何况不少单词还有丰富的联想意义,这是字典上也不可能列出来的。因此,如果只是靠单词本记住单词,就会经常出现单词使用不当的情况。可见,要写好英语作文不能盲目地追求词汇量,而是要学会正确地使用英语单词。

要正确地使用英语单词,不仅要清楚地了解单词的字面含义,还要了解单词的隐含意思,以及单词应该用于正式的场合还是非正式的场合,而这正是本章所涉及的内容。

1.1.1 字面意义和隐含意义

真正了解英语词汇的字面意义和隐含意义有助于我们更灵活、更准确地运用英语来表达我们的思想和感情。

1. 字面与隐含意义

字面意义和隐含意义不是两个相对独立的概念,而是一个单词的两个方面。字面意义是单词在辞典上的严格定义,是指这个单词具体表示的一个事物或者一个概念,也就是说,字面意思指单词实际的含义而不包括它所引起的感性联想。例如,chair 的字面意义就是指一件家具,它可以坐,有腿、靠背、扶手,只要它有这些特征,它就是一把椅子,不管是大小,是木头做的,还是金属做的。椅子也跟其他可以坐的家具不同,凳子没有靠背,也没有扶手;躺椅很长,人可以躺在上面。可见,单词的字面意义包括一个事物的标准特征,它的作用在于区别一个事物与另外一个事物。隐含意义是单词的字面意义之外的联想意义或者暗示的意义,它超越了单词本身的意义,表示单词所引发的感受、思想以及想象。例如,home 和 house 有几乎一样的字面意义:a dwelling place,但除了这个字面意义外,home 会让人联想到“舒适”“爱”“安全感”“隐私”等,这些感受、联



想就构成了 home 的隐含意义,而 house 却没有这些隐含意义。再如,可以在辞典中查到 snake 的字面含义为“any of numerous scaly, legless, sometimes venomous reptiles, having a long, tapering, cylindrical body and found in most tropical and temperate regions”,而 snake 的隐含意义还包括 evil, danger 等。

2. 字面意义与隐含意义的使用

(1) 字面意义的使用

词汇的字面意义就是辞典提供的字面上的含义,是一种语言形式的基本价值或内容。人们认为,词汇的字面意义是交际的基本要素,它比词汇的其他任何意义(比如词汇的隐含意义)都更为稳定,所以人们把字面意义看作是词汇意义的基本或关键的意义。在写作时,为了清楚地表达自己的意思,就必须了解单词的字面意义,避免使用错误的词汇,给读者造成误解。例如,在“Her dissent gradual and hesitating.”这句话中,虽然 dissent 可以被 gradual 和 hesitating 修饰,但在这句话中作者明显是把 dissent 的意义与 descent 相互混淆了,以致造成了字面意义的使用错误。

一个单词通常有很多字面含义。例如,字典中给出的 low 的不同含义就不下 20 条,你可以说“A low wall bordered the field.”,你也可以说“John was feeling low today.”。同样一个单词用在不同的语境就产生了完全不同的含义,一词多义是词义变化的结果。我们在学习时要注意词汇的一词多义现象(polysemy),即一个词的几个词义各不相同但密切相关。大部分英语本族词经历了语义和结构上的明显变化,因此,现代英语中的本族词含有多方面的意义,一词多义就是英语本族词汇最基本的特征之一。比如,在英语中我们可以用“foot”一词来描述一个人的脚、山脚以及梯子底部,还可以用 bed 一词来表示床、地基以及河床。为了正确地使用单词,要尽可能全面地了解单词的常用字面含义。

(2) 隐含意义的使用

语言是人类的语言。随着人类历史的发展,在人们使用这种语言经历各种事件、各种情感的过程中,语言必定会附带其使用者的痕迹,因此,当人们再次使用某一个词语时,这个词语就会引起使用者特定的联想或者情感,这就形成了单词的隐含意义。隐含意义就是利用词汇所隐含的内容来传递的深层意思。

这些联想和情感可能是全人类的,可能是某个特定文化的,也可能是个人的。例如,World War II 对于全人类都意味着“混乱”“流血”“死亡”“灾难”;而 Christmas 对于基督教文化的国家意味着“欢乐”“祥和”“亲人间的爱”等,而对于非基督教文化的国家则没有这些隐含的意义。而且,由于个人经历的不同,同一个单词对于不同的人可能有着不同的隐含意义,例如,home 对于一个拥有快乐童年的人和一个家庭生活不幸福的人就有着不同的隐含意义。对于前者可能意味“家庭的温暖”“可口的饭菜”等,而对于后者就可能意味着“争吵”“冷漠”“孤独”等。根据单词在人们头脑中引起的反应,把隐



含意义分否定的隐含意义、中性的隐含意义和肯定的隐含意义。否定的隐含意义是指引起人们消极的隐含意义；而中性的隐含意义则是指没有引起人们情绪反应的隐含意义；肯定的隐含意义指让人们感觉很好的隐含意义。

Negative: There are over 2,000 vagrant in the city.

Neutral: There are over 2,000 people with no fixed address in the city.

Positive: There are over 2,000 homeless in the city.

以上三句话中的 *vagrant*, *people with no fixed address*, *homeless* 都是指同一类人,然而三者却有不同的隐含意义。*vagrant* 指的是露宿街头并被公众讨厌的人,它所引起的是反感的情绪,它的隐含意义是否定的; *people with no fixed address* 是一种客观的称呼,它不会引起人们的情绪反应,其隐含意义是中性的;而 *homeless*, 则暗示“没有家庭的温暖”“没有家人的关心”,它会引起人们的同情,因此,“*homeless*”的隐含意义是肯定的。说话者或者作者会根据他们的观点和意图来决定使用哪一种隐含意义的词汇。同情流浪者的人会选择 *the homeless* 来称呼他们;而讨厌流浪者的人谈到他们时则会选择 *vagrant*;如果是法律或者是政府的规定提到他们则会选择 *people with no fixed address*, 以示客观。大多数新闻稿会选择带有肯定的隐含意义的词汇,以避免犯政治错误,并拉近与读者的距离;科学技术文件则通常选择隐含意义是中性的词汇;而政治性作品为了达到其目的,则一般使用带有强烈感情的词汇,不管其隐含意义是肯定还是否定的。

根据帕尔玛(Palmer)的观点,同义词可以有相似甚至完全相同的字面意义,但其隐含意义却不相同。同义词意义相同,但其形位结构、音位形状和用法不同,同义词可以用来表达同一概念,但在语义上存在着细微差异。例如, *escape* 和 *flee* 两个单词均表示“逃”或“逃跑”的意思,但后者更强调在紧急情况下仓促逃跑之意。

隐含意义通常没有在字典上标出,只能靠使用者在一定的文化和语境当中去把握。因此隐含意义的使用也就更为复杂、更难掌握,在写作的时候要更仔细地搞清楚单词的隐含意义,并恰当地使用它们,这样才能准确地表达思想。为了达到这一目的,必须特别注意以下几个方面。

1. 正确使用字面意义相同、隐含意义不同的英语单词

英语中有很多单词的字面意义相同或者相似,其隐含意义却有很大的差别。在写作的时候,当不确定应该使用同义词或者近义词中的哪一个时,就要注意区分它们隐含意义的差别,使用正确的单词。

Negro, *black African-American* 都是指黑人,但 *Negro* 的隐含意义是否定的,这个称呼带有对黑人的种族歧视,而 *black* 的隐含意义是中性的,它客观地从肤色上区分黑人这个群体。*African-American* 的隐含意义则是肯定的。如果在写作时由于不清楚 *Negro* 的隐含意义,用它来称呼黑人,就会使读者认为你对黑人具有种族歧视,造成误解。再如, *thrifty* 和 *stingy* 都有“节俭,不肯花钱”的意义,但前者的隐含意义却是否定的,它表



还要提醒大家,一些单词的字面意义和隐含意义是一样的,但其使用的范围却不一样,因此,这些单词不能在同一个语境中相互替换使用。例如,cancel 和 vacate 的字面意义都是 to annul or invalidate,而且他们的隐含意义都是中性的,然而他们却不能相互替换。因为,vacate 是一个法律术语,可以说 cancel a magazine subscription,却不能说 vacate it。再如,slowly 和 adagio 的字面意义是一样的,但 adagio 是一个音乐方面的技术术语。

对初学英语的人来说,词汇的社会文化关联是很难理解的内容。同一民族的人通常明白词汇与自己整个社会、文化的联系,而这些联系对于整个社会来说是再平常不过的事情。其他民族的人往往不能了解该语言中词汇与社会、文化之间的联系,只能领会词汇的字面意义而根本不可能理解该词汇在某一些场合使用时的隐含意义。

词汇的意思会因人而异,因场合不同而改变。学习英语时,如果我们认真学习、理解词汇的字面意义和隐含意义,注意词汇的社会文化背景和词汇的出处,那么,我们在交际过程中会更得心应手地运用我们所学到的英语词汇,不会因为不懂词汇的字面意义和隐含意义的差异而不能很好地表达自己的思想感情,也不会因误用词汇而伤害他人的感情。

1.1.2 正式用词与非正式用词

英语中的词汇可以被主观地分为三种:正式用词、一般用词、非正式用词,非正式用词又包括口语、俚语以及方言。例如 Intoxicated, drunk, pissed 都表示“喝醉了”,但它们正式与否的程度却不一样。Intoxicated 是最正式的,drunk 则居中,而 pissed 则属于非常不正式的俚语。当然,这样的分类难免会有重合的部分,但这个分类可以说明,这几种类型的词汇使用的场合不一样,其产生的效果也不同。

1. 正式英语

正式英语是用于工作报告、学术或者科技著作等严肃、正式的作品中的一种文体,它是一种书面语言。在学校写的大多数论文也使用这种文体。

(1) 正式用词

正式用词指只能用在正式的应用文体中的词,主要包括一些拉丁语源、法语源的词汇以及一些行话。历史上,有好几种语言曾经对英语的发展有着重要的影响,特别是法语和拉丁语。1066年,来自北欧说法语的诺曼底人征服了英格兰,成为了当时英国的统治阶层,而他们说出的法语,也成了政治和宫廷的正式用语,被诺曼底人征服后的几个世纪,法语都是英国有教养的有钱人使用的语言。在那个时期,几乎所有的文学作品都是使用法语,由此,法语深深地影响了英语的发展,一些法语词汇逐渐被英语所吸收,英语失去了大部分的曲折变化。由于当时法语使用者的社会地位,这些英语吸收的法语单词,几乎都成为了英语中的正式词汇,例如 buffet, chef, regime, dinner, judge, custom 等。同时诺曼底人为英语带来了大量的法语词汇使得现代英语中存在大量的同义词或



者近义词。

shut/close	answer/reply	smell/odor	yearly/annual
ask/demand	room/chamber	wish/desire	might/power

这些同义词或近义词中前者是英语本身具有的词汇,后者是来源于法语的词汇,而通常后者比前者更为正式。

历史上拉丁语在很长的时间里都是西欧的主要语言,它也曾是罗马帝国的语言。罗马的武士及商人将它带到他们涉足的许多国家,它也通过罗马帝国对英国近 4 个世纪的占领被带到了英国,并对英语语言的发展产生了巨大的影响。当时,甚至在诺曼底征服后的中世纪时期,英国的大多数学术著作都是使用拉丁文,而且直到 14 世纪圣经被译为英文为止,英国所使用的《圣经》都是拉丁文的。虽然,在中世纪以后,拉丁语已不再欧洲通用,但它仍是法语、意大利语、西班牙语等主要欧洲语言的基础。拉丁语作为欧洲的共同语言以及科学和政治上的学术语言,使用了超过 1000 年,因此,拉丁语对于英语的影响非常大,英语中很多单词都来自于拉丁语。如 sun 属于英国固有词汇,而它的形容词 solar 则属于拉丁外来词汇;moon 是英语的原有词汇,形容词 lunar 则借自拉丁语。同样 earth 是英语的原有词汇,其形容词 terrestrial 则来自于拉丁文。由于拉丁语长期被作为一种学术语言,因此,拉丁语语源的学术用语在英语中比较多,医学方面的术语如:inflammation(发炎)、inspection(视诊)、laceration(裂伤)、nausea(恶心),法律方面的术语如:terminate(终止)、capias(拘票)、peccadillo(轻罪)等。由于拉丁语通常被作为一种学术语言,大多数拉丁语源的词汇通常出现在正式的讲话和文章中,比如法庭发言或者编写百科全书。拉丁语源的词汇通常比原有的英语词汇更正式,也使得用这些词汇的人显得更加优雅或更有教养,但过多地运用拉丁语源词汇,则会被认为矫饰或故意引起混淆。

可见,与英国固有的词汇相比,法语源的词汇和拉丁语源的词汇一般更为正式,因此在日常生活中一般选择使用英语原有的词汇,而在一些正式的场合和文体中经常选用法语或者拉丁语源的词汇。

在使用正式用词时,有一类正式用词的使用一定要谨慎,那就是行话。行话是指在一个行业、职业或类似的团体中使用的专业或技术的语言,它多数是多音节的,是一种复杂的书面语言。为了使关于本行业的陈述更具有专业性,更权威,或者使不容易接受的情况被接受,说话者一般使用行话。政府军队等机构和组织就经常使用行话。例如,海外战争中军方就杜撰了 collateral damage (在军事行动中对平民的生命或财产所造成的非故意的伤害)一词,来说明即使是最先进的导弹,也不能避免造成平民的伤亡。随着人类社会化及专业化程度的加深,行话也随之增多。例如,后缀为-ize 的行话有 finalize, prioritize, utilize 等,这些行话看似高深,但实际上它们的意思可以用一些简单而普通的词语来表达,如 finish, give, priority to, use。因此,使用行话虽然能使印象深刻,但也可能造



成表述不清或者显得故作高深,在不恰当的地方使用行话还会显得非常可笑,经常引起表达复杂、晦涩、啰嗦的效果。所以在不必要的情况下,就不要使用行话。

那么怎么确定哪些是正式用词,哪些又是行话呢?要掌握这一点除了平时的阅读要留心外,如果没有把握就应该查一下解释比较全面的英语辞典,再有就是靠平时留心的观察和积累。

2. 普通英语

(1) 普通英语用词

简单地说,普通英语用词就是人们日常生活中的常用词,这包括在非正式的文章或书信中的用词,例如,你发给你的美国朋友的 email 中所使用的词语。这些用词介于正式用词和非正式词之间,它不是正式的用词,但也不包括俚语和方言。这些一般的英语用词大多是英语本身就具有的词汇,它们一般比正式用词更为简短。

例如:

formal	common
comprehension	understanding
deficiency	lack
opportunity	chance
perspiration	sweat
residence	house
vision	sight

普通英语用词可以用于一些不是特别正式的场合,如大家的作文、学期论文以及普通新闻稿,但在一些非常严肃的场合,如学术论文、政府报告等文体中就要使用正式的用词。

(2) 普通的应用表达方式

与正式文体的表达方式相比较,除了用词为一般英语用词外,普通英语文体的表达更为随意,句式更为简单,较少使用在正式英语中使用的分号、冒号等标点符号;更多地使用实义动词,更少使用抽象名词,特别是有动词意义的抽象名词;可以使用缩写;普通英语与正式英语相比较,对于无灵主语的使用倾向没那么强,使用有灵主语的情况比在正式英语中要多。

比较下面的两个例子

① Since 2003, China has introduced a series of macroeconomic management measures in response to over-investment in certain sectors of the economy with the result that the unstable and unhealthy factors in the economy have been curbed. Based on updated statistics, the growth of money supply slowed in August, with all for money policy lower than expected at the beginning of the year.



②The classroom was terrible, when we came to have our first class this semester. We found the classroom in a big mess. In the dark, the desks and chairs were not in proper order; thick dust covered them; spider webs hung here and there; there was no chalk, no eraser. You can imagine how disappointed we were when we saw the situation. We had to move the desks and wipe off the dust and spider webs. It took nearly fifteen minutes to finish the cleaning. No doubt, the class started late.

第一个例子是中国人民银行行长周小川的一段讲话,明显使用的是正式的英语。全段由两个句子组成,句子结构复杂,意思表达精确。两个句子都使用无灵主语,全段话少有主观色彩。句子中使用了包括经济术语在内比较多的正式用词。

第二个例子的问题明显要随意得多,远远没有第一个例子正式,使用的是一般英语。其句子比较简短,句子结构也比较简单。句子多使用有灵主语 we,全文弥漫着主观色彩。段落中多使用一般的英语用词,其中动词以及表示感情色彩的形容词使用得比较多。

3. 非正式英语

非正式英语指日常生活中在很随意的场合使用的英语。它的用词包括普通英语用词,不能用作书面语的口语和俚语,以及一些方言中的词汇等。它的句子结构可能不规范、不完整,这种类型的英语不能用在正式的文体中。

(1) 口语用词

口语用词指仅能用于日常口语中的一些词。如 guy 是“人,家伙”的意思,它是通常用在非常不正式的场合称呼某个人的口语,这些口语是非常不正式的。除非为了再现某人的语言,这些口语一般都不用作书面用语。

(2) 俚语

英语中的俚语是英语中特定人群所使用的一系列的非常不正式的词汇或者表达方式,有一些很粗俗。它通常是被一小群有着共同点的人使用,例如罪犯、吸毒者、学生等。他们使用这些俚语,以显得和其他的人不同,把自己这群人和其他的人分开来。俚语是一种非常不正式的口语,很多俚语只是被特定的一部分人使用,有的俚语被使用一段时间就不用了,而且有些俚语是比较粗俗的,具有冒犯性的。俚语除特别原因外不能被用作书面语言,当然也不能用在大家的作文中。

(3) 方言

英语中的方言是指英语国家某个地区的人们所使用的地区性的英语,如伦敦方言,爱尔兰方言或者某个社会阶层以及某个年龄的人所特有的英语。如马克·吐温的著名小说《哈克贝里·芬》中小说的主人公,如小男孩哈克的语言。

We doesn't stop again at any town, for days and days; kept right along down the river. We was down south in the warm weather, now, and a mighty long ways from home. We



begun to come to trees with Spanish moss on them, hanging down from the limbs like long gray beards. It was the first I ever see it growing, and it made the woods look solemn and dismal. So now the frauds reckoned they was out of danger, and they begun to work the villages again.

由于小说中 Huck 是一个没有受到多少教育的小男孩,因此他的语言句式简短,里面有很多不符合规范的用法,出现了很多词句方面的语法错误,但是这样的描写却为了生动地再现 Huck 这个年龄的男孩所用的语言。

这些方言虽然可以在小说中很好地揭示人物的身份及特征,但除了在文中引用人物的话,以再现人物的语言特征外,这些方言不能被用作书面语言,特别是正式文体的语言,这当然也包括大家平时的作文、学期论文和毕业论文。

那么怎么来确定哪些是口语用词,哪些是俚语,哪些是方言呢? 辞典是帮助大家确定俚语的一个很好的工具。一些比较全面的英语辞典,如《朗文现代英语辞典》,都会用 informal 或 slang 来表明这是非正式的口语用词或俚语,当然由于一些口语用词或者俚语才出现不久,可能辞典里面还没有收录,也可能一些词语有了新的用法,所以在辞典里查不到,这就要靠平时在阅读或观看影视作品时用心积累了。不过总的来说,辞典还是非常有帮助的。就方言来说,大家遇到的比较少,只要大家不要误认为一些小说或者电影中出现的方言是英语的标准用法而去模仿,相信就不会出现问题。

4. 非正式英语的表达方式。

除了在小说或者新闻报道中用于再现人物的语言以外,非正式的英语一般都用于口语中,其语言表现力的不足可以通过说话人的动作、表情,或者通过进一步的谈话来进行补充。与正式的和一般的英语相比较,非正式的英语句子更为简短,有时候出现省略句,甚至是不符合语法规则的句子或者词汇使用方式。所包含的词汇量相对较少,其用词都是一些日常生活中的常用词,不涉及正式用词,所表述的动作都用动词来表达,不使用具有动作意义的名词,常使用俚语等一些口语用词。如下面一段话:

“As a rule I don't go to the movies unless my wife forces me, but today I was ready to sit for a few hours and forget the daily grind. I don't even look at the screen most of the time. I let him talk, shoot, sing or whatever they please, without me. Since you know that you can't change anything goes on up there, you become a fatalist. Sometimes I imagine that reality is just another movie. Do you ever feel that?”

这段话是波兰裔美国作家艾萨克·巴什尔维斯·辛格的短篇小说 the Third One 中的一段人物对白。这是一段典型的非正式的英语,对白的句子非常简短,结构也很简单。句子的主语都是用人称代词的有灵主语。句子所使用的词汇都是一些日常用语的常见词汇,其中动词使用较多,没有表示动作的名词,而且对白中使用了表示苦力、苦差的非正式用词 grind。